



## RACONTE TON HISTOIRE! » DU VENIR, PARTIR ET RESTER «

**Dans le cadre du projet d'exposition "Vom Kommen, Gehen und Bleiben" (Du venir, partir et rester), l'Institut Goethe de Mannheim rassemble avec le photographe Mirko Müller des histoires personnelles autour du thème "travailleurs -ses invité -es".**



Exposition „Vom Kommen, Gehen und Bleiben“, Alter Messplatz Mannheim 2022. Photo: Mirko Müller

Toi, tes parents ou grands-parents avez vécu et travaillé en Allemagne, vouliez vous y construire une existence et vous êtes quand même décidés à rentrer dans votre pays d'origine? Mais quelles étaient vos motivations pour y arriver, et voyez-vous toujours l'Allemagne comme une partie de votre patrie? Qu'est-ce que vous associez avec l'Allemagne, quels souvenirs en portez-vous encore en vous?

Les dénommés „travailleurs-ses invité-es“ sont venus en Allemagne depuis 1955 dans le cadre d'accords d'asile bilatéraux. Certains sont restés, mais d'autres ont décidé de repartir. Une vie dans une ou plusieurs patrie (-es). Ces personnes apportent une marque positive à notre société jusqu'à aujourd'hui et leurs histoires appartiennent à notre mémoire collective. Le nouveau Centre d'Éducation Culturelle internationale de l'Institut Goethe de Mannheim souhaite justement retracer leurs histoires et mémoires pour les rendre visibles. Ces histoires seront présentées conjointement à l'exposition sur le compte Instagram @vomkommengehenundbleiben („Du venir, partir et rester). Et pour qu'elles ne soient pas oubliées, ces histoires peuvent être archivées au MARCHIVUM, la maison des archives de la ville de Mannheim.

**Maintenant c'est à toi! Participe à "Vom Kommen, Gehen und Bleiben" (Du venir, partir et rester) et raconte-nous ton histoire. Nous rassemblons les histoires sous toutes les formes: récits, poèmes, films, photographies, esquisses et illustrations qui les accompagnent. Tu peux nous envoyer un courriel ((hello.vkgub@gmail.com) ou un texto WhatsApp (0049-152 281 134 39).**

### CONTACT

"Zentrum internationale  
kulturelle Bildung"  
Goethe-Institut  
Mannheim e.V.  
Oskar-Meixner Straße 6  
68163 Mannheim  
[kubi.mannheim@goethe.de](mailto:kubi.mannheim@goethe.de)  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



**L'EXPOSITION »VOM KOMMEN, GEHEN UND BLEIBEN« (Du venir, partir et rester)  
29.01.2022–31.03.2022, Mannheim, Allemagne**



Exposition „Vom Kommen, Gehen und Bleiben“, Vorplatz Nationaltheater Mannheim 2022. Photo: Mirko Müller

Voyages interminables, mauvaises conditions de travail et d'hébergement, problèmes de langue; le plus souvent l'arrivée de travailleurs-ses étrangé-es en Allemagne n'était pas facile. Dès 1955 à la suite des accords d'asile, des millions de personnes sont venues d'Italie, de Turquie, Grèce, du Portugal, d'Espagne, d'ex-Yougoslavie, du Maroc, de Tunisie et de Corée du Sud vers l'Allemagne, et ont contribué au dénommé „miracle économique“ de la jeune République Fédérale. Elles se sont construit une nouvelle vie loin de leur contrée d'origine et laissent leur marque jusqu'à aujourd'hui dans cette société pluraliste; pour beaucoup d'entre elles cependant cela n'est resté qu'un rêve.

À partir de récits et documents personnels, „Du venir, partir et rester“ raconte du 28 janvier au 31 mars 2022 les histoires exceptionnelles de personnalités exceptionnelles vivant souvent dans deux mondes différents. Particulièrement aujourd'hui, par des temps caractérisés par la peur, la fuite et les crises, nous pouvons apprendre de ces expériences.

*„L'exposition ouvre de nouvelles perspectives socio-politiques significatives sur le thème de la patrie et de l'étranger, mais aussi sur les sentiments que les personnes relient à ces concepts.“* Claus Preißler (Responsable de l'intégration et de l'immigration de la ville de Mannheim)

Plus de cent personnes ont partagé leur (-s) histoire (-s) avec Mirko Müller et l'ont laissé faire leur portrait. En tout dix-huit photographies d'habitants -es de Mannheim et de personnes provenant d'autres régions de l'Allemagne ont été choisies pour l'exposition et sont exposées sur la Vieille place des expositions (Alter Messplatz) et sur la Place du Théâtre National de Mannheim (Vorplatz des Nationaltheaters Mannheim). À l'aide de codes-QR les histoires des personnes photographiées peuvent être visionnées en langue originale sur vos propres téléphones intelligents ou ici

<https://vomkommengehenundbleiben.de/interviews/>

L'exposition est complétée d'une partie contextuelle à l'Institut Goethe de Mannheim. Des documents correspondants, des éléments filmiques et d'autres photographies peuvent y être visionnés du jeudi au vendredi de 16h00 à 19h00, de même que sur demande; les parties de l'exposition dans l'espace public sont accessibles en tout temps.

**CONTACT**

"Zentrum internationale  
kulturelle Bildung"  
Goethe-Institut  
Mannheim e.V.  
Oskar-Meixner Straße 6  
68163 Mannheim  
[kubi.mannheim@goethe.de](mailto:kubi.mannheim@goethe.de)  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Les „travailleurs-ses invité-es“ et leurs descendants-es peuvent partager leur histoire dans l'Espace digital, qu'ils-elles vivent en Allemagne ou soient rentré-es dans leur pays d'origine. Ces histoires seront respectivement présentées sur le compte Instagram @vomkommengehenundbleiben. Pour qu'elles ne soient pas oubliées, ces histoires peuvent être archivées au MARCHIVUM, la maison des archives de la ville de Mannheim.

**Mirko Müller** est photographe et diplômé en design de la communication. Il vit et travaille à Mannheim. L'artiste a développé le projet „Du venir, partir et rester“ dans le cadre de sa graduation à l'École des Hautes Études de Darmstadt en 2019. Ses travaux ont été présentés dans de nombreuses expositions, dernièrement à l'édition 2020 des Jours de la Photographie de Darmstadt.



Exposition „Vom Kommen, Gehen und Bleiben“, Vorplatz Nationaltheater Mannheim 2022. Photo: Elmar Witt

**Le nouveau Centre de l'Éducation Culturelle Internationale de l'Institut Goethe de Mannheim** est l'un des cinq centres en Allemagne. Les Centres de l'Éducation Culturelle Internationale font figure de ponts vers le monde extérieur dans les Instituts Goethe en Allemagne. Ils rendent accessibles des perspectives internationales de l'éducation culturelle en Allemagne, et contribuent à la solidarité sociale dans une Allemagne diversifiée. Sur cette base, une plate-forme doit émerger à long terme pour un échange stratégique d'expériences entre institutions de l'éducation culturelle vers le combat contre de l'extrémisme de droite, le racisme et l'anti-sémitisme. Ils sont supportés par le Bureau des Affaires Étrangères.

Vous trouvez de plus amples informations sur le Centre de l'Éducation Culturelle Internationale sur le site [www.goethe.de/kubi](http://www.goethe.de/kubi)

Un projet conjoint d'exposition du Centre d'Éducation Culturelle Internationale de l'Institut Goethe et Mirko Müller en coopération avec le Responsable de l'Intégration et l'Immigration, le Théâtre National Mannheim et le MARCHIVUM (Archives de la ville Mannheim), sous la tutelle de Bonka von Bredow et Meike Weber.

#### CONTACT

"Zentrum internationale  
kulturelle Bildung"  
Goethe-Institut  
Mannheim e.V.  
Oskar-Meixner Straße 6  
68163 Mannheim  
[kubi.mannheim@goethe.de](mailto:kubi.mannheim@goethe.de)  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.